

Magyartanítás Finnországban felnőtt nyelvtanulók számára

**A magyar mint idegen nyelv napja
Budapest, 2015. jan. 9**

Marjatta Manni-Hämäläinen (Finn-Magyar Társaság) -
Vecsernyés Ildikó (Helsinki Egyetem / FMT)



European Union = 4.3 million km ² = 521 million inhab.	
Belgium 30 500 km ² 10.83 million inhab.	
Bulgaria 111 800 km ² 7.61 million inhab.	
Czech Republic 78 800 km ² 10.50 million inhab.	
Denmark 43 300 km ² 5.52 million inhab.	
Germany 357 800 km ² 81.77 million inhab.	
Estonia 45 700 km ² 1.34 million inhab.	
Ireland 69 800 km ² 4.47 million inhab.	
Greece 132 800 km ² 11.26 million inhab.	
Spain 506 800 km ² 46.36 million inhab.	
France 643 500 km ² 64.78 million inhab.	
Italy 301 300 km ² 60.23 million inhab.	
Cyprus 9 205 km ² 0.80 million inhab.	
Latvia 64 600 km ² 2.25 million inhab.	

NON-CONTINENTAL AND OVERSEAS TERRITORIES OF MEMBER STATES

Azores (PT)	Madeira (PT)
Guadeloupe (FR)	Canary Is. (ES)
Martinique (FR)	French Guyana (FR)
	Reunion (FR)

	Lithuania 65 300 km ² 3.34 million inhab.
	Luxembourg 2 600 km ² 0.58 million inhab.
	Hungary 93 000 km ² 10.02 million inhab.
	Malta 300 km ² 0.42 million inhab.
	Netherlands 41 500 km ² 16.54 million inhab.
	Austria 83 800 km ² 8.54 million inhab.
	Poland 312 700 km ² 38.14 million inhab.
	Portugal 92 000 km ² 10.65 million inhab.
	Romania 238 400 km ² 21.58 million inhab.
	Slovenia 20 300 km ² 2.05 million inhab.
	Slovakia 49 000 km ² 5.42 million inhab.
	Finland 338 100 km ² 5.35 million inhab.
	Sweden 448 400 km ² 9.34 million inhab.
	United Kingdom 243 800 km ² 63.91 million inhab.



The partial order of the Member States is based on the alphabetical order of their geographical names in the original language.



Idegen nyelvek a finn iskolákban

- minimum 2
- svéd/finn + egy másik nyelv (90 % angol)
- tannyelv a finn vagy a svéd
- számi, roma vagy jelnyelv is lehet
- Más anyanyelv, otthon beszélt vagy külföldön elsajátított nyelv fenntartása és tanulása fakultatív

Az egész életen át tartó tanulás

- 25-64 évesek közül 98 % tanult felnőttként
- 57 % az előző évben is
- munka + karrier
- szakmai képzések + szabadidős tanulás

A felnőttoktatás gyökerei

- Szabad művelődési mozgalom és munkásképzések az 1800-as évek végén
- Nikolai Grundtvig (1783–1872)
dán filozófus, teológus és tanár
- Célrányos fejlesztés
- Virágkorát az 1980-as években érte el

Felnőttképzés

- Az YLE fontos szerepe
- A magánszektor részvétele marginális
- Kihívások a munkanélküliség és az emelkedő nyugdíjkorhatár

Népfőiskola

Felnőttképzési központ

- minden városban / községben
- 'kansalaisopisto', 'työväenopisto',
'aikuisopisto', 'opisto'
- kb. 650 000 ember
- kulturális és foglalkoztatói szerep

Oktatási területek

- Kézimunkák, barkácsolás 23 %
- Zene 19 %
- Nyelvek 18 %
- Testmozgás 13 %
- Képzőművészet 10 %
- Színház és zene 6 %

A leggyakoribb tanított nyelvek

- Angol 27 %
- Finn 17 %
- Spanyol 14 %
- Orosz 8 %
- Olasz 7 %
- Francia 6 %
- Svéd 5 %
- Német 5 %

Felnőttoktatási intézmények

- a legnagyobb tanintézményrendszer
- társadalmi kohézió, egyenjogúság és aktivitás
- olcsó árak

- a finnek számára fontos értékek:
 1. egészség
 2. család
 3. szeretet
 4. barátok
 5. saját maguk képzése

A magyar nyelv

- egyetemek (Helsinki, Turku, Jyväskylä, Oulu, Tampere)
- gimnázium (egy)
- általános iskolák (-)
- népfőiskolák
- a Finn-Magyar Társaság helyi szervezetei

Magyar kurzusok

15 tanár - 20 csoport
– közel 200 ember

17-80 évesek

Unkaria helposti
tananyagcsomag



Miért tanulnak?

- magyar barátok (6 tanár említi)
- magyar házastárs/barát/barátnő (5)
- nyaraló/ház tulajdonosai (4)
- utazások Magyarországra (3)
- cserediáknak/dolgozni mennek (1)
- érdeklődés a nyelv iránt (1)
- jó agytorna (1)

A magyartanítást megkönnyítő körülmények

- a tanulók motivációja
- a két nyelv nyelvtani szerkezetének hasonlóságai (szóhangsúly helye, mgh-harmónia, ragok, jelek, képzők rendszere, szórend részben: jelzős, névutós szerkezetek, határozók helye; a finn alapvetően SVO szórendű)
- Magyarországra utazás ára rendkívül kedvező

A magyartanítás nehézségei

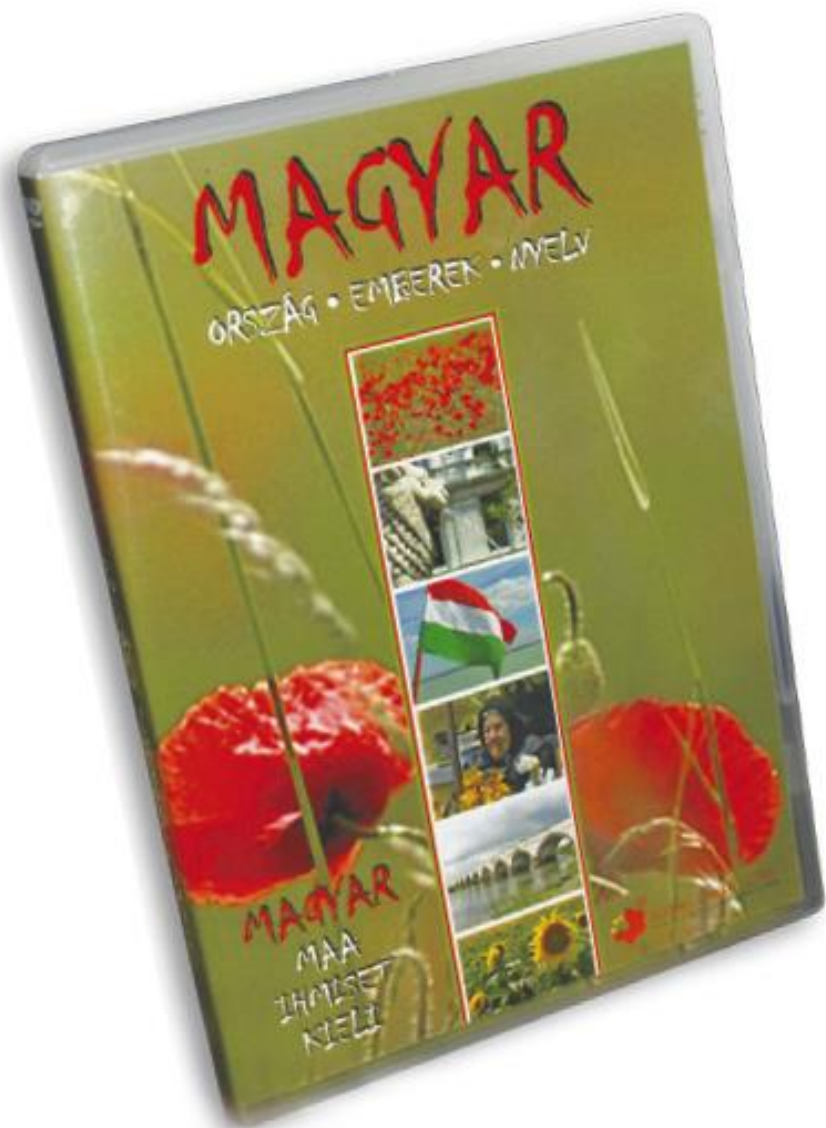
- esti tanulás
- a csoportok heterogének
- a felnőtteken nem kérhetőek számon a házi feladatok
- a tanárok nem feltétlenül rendelkeznek nyelvtanári vagy akár tanári képzettséggel - ezért is rendkívül fontosak az FMT koordinálta projektek

Saját tapasztalataim

- a tanfolyamok színfoltjai: a nagy számú agilis nyugdíjas
- grammatikai alapfogalmakat sokszor nem ismerő felnőttek
- széles érdeklődésű társaság - igen speciális területek szókincse

Új eszközök a magyartanításban

- 41.000 szócikket tartalmazó finn-magyar középszótár (a Helsinki Egyetem projektje, 2015)
- Unkaria helposti, 'Magyarul könnyedén' tananyagcsomag
- Te-Le-Hu projekt: tanári továbbképzések és honlap adatbankkal



KATA MARKUS – ILDKŐ VECSESNYÉS – IRENE WEIDMANN



...ES – ILDKŐ VECSESNYÉS – IRENE WEIDMANN



UNKARIA HELPOSTI 2

Szórád-Újság Szórád

Finnország lakosságának megoszlása anyanyelv alapján

- finn (90 %)
 - svéd (5,4 %)
 - számi (0,03 %)
 - más 4,5 % (orosz, észt, szomáli angol, arab...)
-
- 19. magyar (2181 beszélő)
 - 22. számi (1870)

Az Európai Unió 2012-es nyelvi barométere

- Egy idegen nyelvet beszélők aránya
- EU 54 %
- Finnország 75 % (+6, angol 70 %, svéd 44 %, német 18%)
- Magyarország 35 % (-7, angol 20 %, német 18 %)
- Észtország 87 % (orosz 56 %, angol 50 %, finn 21 %)

Az Európai Unió 2012-es nyelvi barométere

- Legalább két idegen nyelvet beszél
- EU 25 %
- Finnország 48 %
- Magyarország 13 %
- Észtország 52 %

Az Európai Unió 2012-es nyelvi barométere

- Következtetések finn szemmel
- iskolai oktatás, felnőttképzés
- szinkronizálás helyett eredeti nyelv
- számítástechnika

Az FMT által koordinált európai projektek

- Survival.hu
- Teach and Learn Hungarian (Te-Le-Hu)
- Hungarobox
- 5 ország, 12 partner (4 magyar; most: KRE)
- nemzetközi hálózatok, tanári hálózatok
- Egy sikeres projekt tényezői:
hiánypótlás, aktív partnerek, közös munka

- ▶ Home
- Project and Partners
- Project Materials
- Material Bank
- Network
- Contact



Teach and Learn Hungarian!

Te-Le-Hu Network

Connect to colleagues across Europe! Click and find out more.

Te-Le-Hu Material Bank

Material for teachers of Hungarian.



Do you teach Hungarian? Are you looking for new tools for teaching Hungarian and connections with colleagues in other countries?

Magyar nyelvet tanít? Szeretne új taneszközökkel megismerkedni és kapcsolatba kerülni más országbeli kollégákkal?

Opetatko uncaria? Haluatko uusia apuvälineitä unkarin opetukseen ja yhteyksiä kollegoihin muissakin maissa?

Te-Le-Hu - New Tools for Teaching Hungarian

Te-Le-Hu, a project funded by the EU aimed at further educating teachers of Hungarian language working among non-formal adult education. The project, which ended in July 2010 produced new tools for teaching Hungarian. The materials below can be used to create a continuously updatable teacher's handbook for teaching Hungarian. At this stage the contents of the material bank are the following:

- self-assessment form for students
- course planning instructions for teachers
- international network of teachers of Hungarian language
- list of study materials with comments
- list of useful literature
- list of internet links for teachers

The materials found on project's web pages are freely obtainable with reference to the source.

Hungarobox

- Egész életen át tartó tanulás program (LLP)/ Grundtvig (felnőttképzés) / Tanulási kapcsolatok (mobilitás)
- „kiemelkedően ambiciózus és sok munkát igénylő projekt”
- „intenzív munka folyik”
- „eredményeik is magukért beszélnek”
- „a közös fejlesztési munka iránti motiváltság magas szinten fennáll” *CIMO*

Erasmus+

- Az Európai Unió új programja
- Az oktatást, a képzést, az ifjúsági területet és a sportot támogatja
- 2014-2020
- Oktatás és képzés területe:
Tempus Közalapítvány www.tka.hu

Erasmus+

- Szektorok:
Köznevelés, Felsőoktatás, Szakképzés, Felnőtt tanulás, Ifjúságügy és Sport
- Kulcstevékenységek:
 1. Mobilitás
 2. Együttműködések: innováció és jó gyakorlatok cseréje
 3. Szakpolitikai reformfolyamat

Európai együttműködés?

- Bevált gyakorlat, új módszerek, nyelvtanítás és nyelvtanulás fejlesztése...
- *Gondolkodjunk együtt hasznos új projekteken és segítsük ezzel a magyar nyelv és kultúra tanítását Európában!*









HUN
GARO
BOX



SUOMI – UNKARI SEURA
FINN – MAGYAR TÁRSASÁG

Kiitos! Köszönjük!

ildiko.vecsernyes@helsinki.fi

marjatta.manni-hamalainen@suomunkari.fi